

Han Feng Wu Da Zhou

1961—1964

汉风五大洲

共和国出国汉语师资自述录

主 编：赵永魁

编 辑：程裕祯 王绍新 阎纯德

人民日报出版社

1961—1964

汉风五大洲

——共和国的出国汉语师资自述录

主 编：赵永魁

编 辑：程裕祯 王绍新 阎纯德

人民日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

汉风五大洲/赵永魁主编

—北京:人民日报出版社,2003.5

ISBN 7-80153-345-3

I. 汉…

II. 赵…

III. 文论-作品集-中国-当代

IV. 1267

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 002700 号

书 名:汉风五大洲

主 编:赵永魁

编 辑:程裕祯 王绍新 阎纯德

封面设计:潘岱予

出版发行:人民日报出版社(北京金台西路2号)

邮编:100733

印 刷:北京蓝华印刷厂

字 数:245 千字

开 本:787×1092 1/16

印 张:26.625

印 数:3000 册

印 次:2003 年 5 月第 1 版 第 1 次印刷

书 号:ISBN 7-80153-345-3/I·037

定 价:42.00 元

前 言

出版本书的起因,始于两次会议。1998年12月间,国家对外汉语教学领导小组办公室邀请部分“1961—1964年培养的出国汉语师资”在北京聚会,恭请他们为国家汉办的工作出谋划策。在这次会上,有的同志提议编辑出版一本专辑,以便总结这四批出国师资几十年来在对外汉语教学中的经验和体会。1999年7月29日至30日,为了总结新中国培养对外汉语教师的宝贵经验,发扬老一辈对外汉语教师无私奉献的优良传统,国家汉办又在北京召开了“1961—1964年出国汉语储备师资纪念座谈会”,教育部对这四批老汉语师资颁发“语出华夏,桥架五洲”的纪念奖牌。会上,教育部副部长、国家对外汉语教学领导小组常务副组长韦钰同志高度赞扬了这批师资精湛的业务知识,高尚的职业道德和忘我的工作精神,肯定了他们对新中国对外汉语教学事业做出的特殊贡献。与会的许多老教师又一次建议,应当编写一本1961—1964年出国汉语储备师资纪念专辑,由这

些教师撰写在我国对外汉语教学事业开创过程中自己在学科建设、推广汉语教学、弘扬中华文化、开展人民外交、发展同世界各国人民的友谊等方面的经历和感想，为后来的对外汉语教学工作提供借鉴。

这次会后，我们几位就接受了国家汉办的委托，正式组成一个工作班子，立即着手编辑事务，并以本书编委会的名义发出了约稿函件，将截稿日期定在 2000 年 8 月 31 日，希望这本专辑能尽早面世。当年的四批出国汉语储备师资在册名单有 112 人，实际从事过对外汉语教学工作的只有 86 人。除了由于各种变故而无法联系的几位以外，我们向每个人都发了信函，但是回稿不过半数，因此又于 2000 年 10 月 30 日发出第二次约稿函件，将截稿日期延至 2001 年元旦。这期间的回稿有所增加但仍不够理想，为了尽可能多地收入这批出国师资的文章，我们还多次当面和电话催促，非常遗憾的是，直至付梓前能收入的文稿只有 57 篇。从我们的愿望出发，是希望每一位应当列入本书的出国汉语储备师资能倾吐自己的甘苦和心声，以便对后续的事业有所裨益。可惜各人的情况不尽相同，心情和愿望也各有区别，一些同志的文稿久等而不至，结果也只能彩壁遗珠、花园缺卉，并因缺而抱憾了。

当然，欣慰还是多于遗憾，毕竟书中收入了大多数出国汉语储备师资的文章。本书的作者毕业于国内各大学的中文系，有比较强的写作和表达能力。他们在回

顾和描述自己的经历和感想时,大多采取了散文式的笔法,因而本书虽然具有文献性,但也具有相当的可读性,并不是一种资料的堆积。本书的排列以最后收到的文稿为依据,正文排列以姓名的拼音先后为序。韦钰副部长在表彰会上的讲话作为代序放在本书之首。正文之后有三篇附录:一篇为编者之一的阎纯德教授写的读后感;两篇为《人民日报》高级记者解波在两次座谈会后写的长篇报导。为了反映四批出国汉语储备师资的全貌,我们在正文前,以年代先后列出四届所有出国汉语储备师资的名单,作为史料以备查阅。这四批出国汉语储备师资对新中国对外汉语教学事业的发展和学科建设做出了应有的贡献。虽然他们在这几年都已陆续退出教学与工作第一线,但直至今日仍然发挥着重要的影响,未来也不会忘记他们。在新的世纪里,我们期望,在岗和即将踏入这一学科的新一代对外汉语教师不要辜负时代的厚爱,继承和发扬老一辈对外汉语教师的优良传统,继续为祖国的对外汉语教学事业刻苦努力,奋斗不息,创造新的辉煌!

在 1961—1964 届出国汉语储备师资 纪念座谈会上的讲话

(代序)

韦 钰

今天,我十分高兴来参加“1961—1964 届出国汉语储备师资纪念座谈会”。我代表教育部和国家对外汉语教学领导小组向你们表示热烈的祝贺和感谢,祝贺你们几十年来为培养各国汉语人才,促进中外文化交流,加强我国和各国人民的友谊所取得的丰硕成果,感谢你们为此付出的辛勤劳动。

我国有计划、有组织地培养对外汉语教学师资是从 1961 年开始的,当时周恩来总理亲自指示要建立这样一支队伍。1961—1964 年一共培养出国汉语储备师资 100 多人。以后由于各方面的原因,部分同志离开了这个队伍,长期在这个岗位上工作的有 80 多人。从那时

到现在已快 40 年了。这期间国家发生了重大的变化,对外汉语教学也有很大发展。这个群体中的大部分同志已经退休,还有一部分同志即将退休。在这个时候召开纪念座谈会,总结过去、展望未来,是很有意义的一件事,对我们今后对外汉语教师队伍的建设,进一步推动对外汉语教学工作,也一定会产生积极的推动作用。

60 年代初的这一决策,在我国对外汉语教学工作史上影响是深远的,不但在我国的“民间外交”战线上创建了一支新的生力军,而且为我国对外汉语教学事业的进一步发展打下了坚实的基础。在座的诸位老师,几十年来,足迹遍布世界五大洲,你们中的许多人以精湛的业务知识、高尚的职业道德、忘我的工作精神,向世界人民展示了新中国教师的形象,表现了中国人的美德。你们无论是在艰苦的亚、非、拉地区,还是在发达的欧美国家,都能克服工作上、生活上种种困难,有的甚至冒着所在国政局动荡的艰险,毫不动摇,始终以推广汉语、弘扬中华文化为己任,辛勤地耕耘,严格地要求自己,不辱使命。你们正是通过一丝不苟的教学活动和与当地人民的广泛交往,不仅传播了中华文化,还把中国人民的精神风貌和中国人民的友谊带给了世界人民,受到了当地政府和人民的好评。60 年代初国家培养的这一批出国汉语储备师资,在我国对外汉语教学事业的发展上,在配合国家各个时期外交工作的需要上,都作出了宝贵的贡献,功不可没。正如今天教育部将颁发给诸位的纪念

牌上所镌刻的8个大字：“语出华夏，桥架五洲”。

在国内对外汉语教学学科发展中你们也做出了突出的贡献。特别是在对外汉语教学作为一个学科的建立方面，你们起到了开创的作用。你们与广大从事对外汉语教学的老师一道，认真探索、锲而不舍，使对外汉语教学这个学科逐步系统化、理论化。尽管这个学科现在还需要我们进一步去完善，但其学科梯队已经形成，为这个学科进一步发展奠定了牢固的基础。

自从我国改革开放以来，对外汉语教学获得了长足发展。教学规模逐年扩大，对外国人的汉语教学已从最初几所大学发展到300多所大学，来华留学生也从每年几百人发展到4万多人的规模，其中85%以上是学习汉语的学生。我们的教学已走上规范化的发展道路，既有非学历教育的短期汉语教学和长期汉语进修，也有本科、硕士、博士等学历教育。对外汉语教师作为国家第一支接受岗位资格认定的高校教师队伍，总体素质正在不断提高，对外汉语教学已经成为我国高等教育事业中一个重要的组成部分。所有这一切成绩的取得，无不浸透着在座诸位的心血和汗水。我可以毫不夸张地说，你们是这个领域内的开拓部队，在我国对外汉语教学的发展上占有重要的地位。

岁月悠悠，今天来参加会的不少同志在对外汉语教学战线上辛勤耕耘一辈子以后，已经光荣地离开了教师岗位，还有些同志不久也将离开这个岗位，但是老同志

永远是宝贵的财富。你们有的在教学科研上有坚实的功底,有的在办学、管理上有丰富的经验,我们诚挚地希望大家仍然一如既往地关心我国对外汉语教学事业,关注对外汉语事业的发展。请你们做好顾问和参谋,毫无保留地把你们毕生积累的经验,传授给年轻的老师们。我们也欢迎大家在身体条件许可的情况下,适当地参加教学和国家汉办组织的有关活动,充分发挥你们的光和热,为对外汉语教学这一国家和民族的事业,继续做出贡献。

我国的对外汉语教学事业任重而道远,需要几代人忘我的努力、无私的奉献,才有可能把这项对我们国家和民族立于世界民族之林、具有深远影响的事业,不断地推向前进。参加今天纪念座谈会的也有我们年轻老师的代表,我愿借此机会向你们,并通过你们向全国从事对外汉语教学的年轻老师们表示问候,并提几点希望:一、要学习老教师的奉献精神。奉献精神就是把国家和民族的利益放在第一位。对外汉语教学既然是国家和民族的一项事业,这就要求从事这一事业的人们要有艰苦奋斗,不断开拓进取的精神,为发展对外汉语教学,为世界上更多的人掌握汉语、了解中华文化做出更大的贡献。二、青年教师要加强学习,不断地提高自己的政治思想觉悟和业务水平。要像许多老同志那样具有扎实的业务基础,广博的文化知识和较高的外语水平,这样才能做一个合格的对外汉语教师。我们大家知

道,学生的水平取决于教学的水平,而教学的水平取决于教师的水平,因此教师水平的高低决定着教学质量也决定着对外汉语教学的发展前途。三、青年教师要学习老教师的高尚品德,无论在国内工作还是在海外工作,都要为人师表,要做到威武不能屈、富贵不能淫。无论在艰苦的环境中,还是在优越的条件下,都要把国家和人民的利益放在首位,要表现出中华民族高尚的气节。这无论是过去还是今天,都是对外汉语教师最基本的要求。总之,我期望年轻教师要向老教师学习,面向未来,开创对外汉语教学的新局面。

1999年7月29日

目 录

前言 (1)

代序 韦 钰(1)

1961—1964 届汉语出国储备师资名单 (1)

战火中的领悟 程裕祯(1)

为传播中华文化而辛勤地耕耘 邓崇谟(9)

语 魂 丁金国(16)

砖的叹息 丁永寿(21)

奇 遇 方 瑛(26)

无 题 冯芝润(35)

新年晚会 顾明道(41)

编教有感 郭志良(47)

雪泥鸿爪忆法生 何子铨(53)

往事:铺路石的幸福 黄政澄(59)

初品“沟通” 姜明宝(65)

永恒的怀念

——追念法国友人戴千里先生	李德义(71)
妻的怀念	李芳杰(76)
赤日炎炎赤子情	李海绩(82)
彩 虹	李润新(85)
在巴任教纪事	李顺兴(91)
对外汉语教学中的对外交往	李孝才(94)
巴黎散墨	李忆民(104)
回首伦敦	李振杰(114)
心 花	李 珠(121)
突尼斯教学散记	林建明(125)
碌碌此生无愧悔	刘社会(133)
我爱我们的事业 我爱我们的学科	刘 珣(138)
一件难忘的事	刘英林(147)
我的对外汉语教学生涯	龙德成(150)
磨炼人生	吕必松(155)
从威尼斯到比萨	潘广武(163)
在澳大利亚的日子里	漆以凯(169)
语言、身份和名字	钱林森(176)
学编散忆	邱衍庆(183)
第一次出国讲学	盛 炎(187)
喜闻学生成教授	施光亨(201)
日 出	孙伯芬(207)
欣慰的纪念与回忆	孙 晖(209)

随便忆及	谭敬训(216)
芬兰的选择	万惠洲(222)
无怨无悔	汪宗虎(227)
芳草天涯	王绍新(234)
迷惘中的求索	王希增(240)
抱朴忍私恋旧乡	熊文华(250)
做个中国语言文化的“杂家”	许光华(255)
在巴黎的天空下	阎纯德(262)
驶向周恩来的故乡	阎德早(271)
道是艰辛也欣慰	杨石泉(278)
往事漫忆	

——国外教学的几件小事	杨增学(284)
-------------------	----------

因缘和姻缘

——我与对外汉语教学	张德鑫(290)
关于那次汉语晚会的记忆及其他	张惠先(298)
海外教学剪影	张开信(305)
三十功名尘与土 八千里路苦和乐	张亚军(311)
永远的老院长	

——记阿卜杜·赛米阿教授	张月池(318)
四次出国，甘苦其中	张占一(324)
也门任教杂忆	赵金铭(336)
教学生涯回顾	赵永丰(341)
启开尘封已久的记忆	赵永魁(347)
我在国外的日日夜夜.....	赵永新(353)

交流·沟通·了解	朱庆祥(362)
第一次出国	祝秉耀(369)

附 录:

青春和生命的闪光纪念

——《汉风五大洲》读后	阎纯德(382)
-------------------	----------

落日旗正红	解 波(387)
-------------	----------

长河浪千重

——向新中国海外汉语教学

拓荒者颂牌纪实	解 波(398)
---------------	----------

1961—1964 年国家出国汉语储备师资

纪念座谈会纪要	(403)
---------------	-------

编后记	(409)
-----------	-------

战火中的领悟

程裕祯

生活多姿多彩，未必人人都能感受；人生无怨无悔，未必个个都能体会。平静安逸，经历或许显得单纯；跌荡起伏，途程就会屡遭艰险。

岁月如流，流走了韶华，流白了鬓发，但是，初次出国任教的经历永远在我的心中灿烂。

正是在那苍莠满目的热带丛林之中，我们捡起了一串构架语言之桥的火焰般的梦。

触摸死神

“史无前例”的“文革”内战正酣，使我们这批“出国储备汉语师资”中断了外语培训，困顿于北京外国语学院。恰此时，一道指令派遣我和胡书经同志前往老挝任教。那时候，党的指令就是前进的方向，祖国的需要就是神圣的使命，我们俩似乎都没有考虑任何个人利益，

也不习惯向领导提出什么要求，更不曾想象那里的环境如何艰苦，就开始办理出国的各种手续。

我们对老挝的情况一无所知。看看地图，老挝在印度支那半岛，毗邻越南、柬埔寨和中国的云南、广西。当时的越南国土正燃烧着抗美救国战争的烈火，老挝也笼罩着战火硝烟。我们的目的地川圹省康开市，曾经是中立派富马政府的临时首都，那时是老挝解放区的一个重要城市，每天遭受美国飞机的狂轰烂炸和老挝右派势力的恣意侵扰。据当时联合国的资料显示，老挝是世界上25个最不发达的国家之一。那里没有铁路，没有电灯，也没有什么工业，农业劳作尚处于刀耕火种的阶段。早些时候，我读过西方著名战地记者贝却迪记述柬埔寨情况的一本书，想象老挝也大抵如此：草莽丛林，大象出没，虫蛇遍地……

熟悉情况的同志告知，我们此行的目的地，必须经过越南中部的清化，穿越一条越老战略公路。

火车离开广西壮族自治区的凭祥市，迅速抵达中越边界，驶出友谊关。平生第一次迈出了国门，踏上了异域土壤，车窗外飞掠过烧焦的房屋、破损的路桥和裸露弹坑的田野，勾起我的思乡之情，牵动内心绵绵的眷恋，情不自禁地轻轻吟了四句：

凭祥客舍梦犹鲜，即别乡根下越南，

长笛一鸣山飞去，出关竟似箭离弦！

在河内略事休整，我们便乘坐越南人民军的军车，